



Bürgermeister der Stadt Rheine

Dodenherdenking 2025

Locatie / Ort: Oude Kerk, Borne

Datum / Datum: 4 mei 2025

Spreker / Redner: Peter Lüttmann, Bürgermeister der Stadt Rheine

Aanleiding / Anlass: Gemeenschappelijke herdenking van de slachtoffers van oorlog en geweld /

Gemeinsames Gedenken an die Opfer von Krieg und Gewalt

Dames en heren,
geachte vrienden in Borne,
geachte burgemeester Pierik, beste Jan,

Hartelijk dank voor de uitnodiging en de eer om vandaag tijdens deze bijzondere herdenkingsbijeenkomst te mogen spreken. Ik heb in voorgaande jaren al deelgenomen aan de Dodenherdenking – maar vandaag is het voor het eerst dat ik hier als spreker mag staan. Het is een grote eer – en een ontroerend moment.

Dat ik hier mag spreken in de oude kerk van Borne, vervult mij met nederigheid en diepe dankbaarheid. Deze kerk is een plaats waar geschiedenis tastbaar wordt. Haar muren hebben eeuwen overleefd – tijden van vrede en voorspoed, maar ook tijden van angst, geweld en verlies. Dat we hier vandaag samen herdenken, geeft deze plaats een bijzondere kracht: de kracht van herinnering – en de kracht van verzoening.

Vandaag zijn we hier om stil te staan. Om de mensen te herdenken die slachtoffer zijn geworden van oorlog, bezetting en geweld. Mensen wier leven werd uitgewist – omdat haat, ideologie en machtswellust sterker waren dan medeleven en menselijkheid. Als Duitse burgemeester spreek ik vandaag

Meine sehr geehrten Damen und Herren,
sehr geehrte Freundinnen und Freunde in Borne, sehr geehrter Herr Bürgermeister Pierik, lieber Jan,

ich danke Ihnen - vor allem dir lieber Jan - von Herzen für die Einladung und die Ehre, heute an dieser so besonderen Gedenkstunde sprechen zu dürfen. Ich durfte bereits in den vergangenen Jahren am Nationalen Totengedenken teilnehmen – doch heute ist es das erste Mal, dass ich auch als Redner vor Ihnen stehe. Es ist mir eine große Ehre – und ein bewegender Moment.

Dass ich heute hier, in der ehrwürdigen *Oude Kerk* von Borne, sprechen darf, erfüllt mich mit Demut und tiefer Dankbarkeit. Diese Kirche ist ein Ort, an dem Geschichte spürbar wird. Ihre Mauern haben Jahrhunderte überdauert – Zeiten des Friedens und des Wohlstands ebenso wie Zeiten der Angst, der Gewalt und des Verlustes. Dass wir heute hier gemeinsam gedenken, erfüllt diesen Ort mit einer besonderen Kraft: der Kraft der Erinnerung – und der Kraft der Versöhnung.

Wir sind heute hier, um innezuhalten. Um der Menschen zu gedenken, die Opfer von Krieg, Besatzung und Gewalt wurden. Menschen, deren Leben ausgelöscht wurde – weil Hass, Ideologie und Machtstreben stärker waren als Mitgefühl und Menschlichkeit. Als deutscher Bürgermeister spreche ich heute auch im Bewusstsein der historischen

ook in het besef van de historische verantwoordelijkheid van mijn land. De gruweldaden die van Duits grondgebied en door Duitse daders werden gepleegd, mogen nooit worden vergeten. En juist daarom is het zo belangrijk dat wij hier – Duitsers en Nederlanders, buren en vrienden – samen staan. In rouw, in herinnering en in hoop.

De stedenband tussen Borne en Rheine is voor mij een levend teken dat verzoening mogelijk is – en dat uit de herinnering aan het duister van het verleden een licht voor de toekomst kan groeien. Al meer dan 40 jaar verbindt onze steden een hechte vriendschap. Uitwisselingen van scholieren, ontmoetingen tussen verenigingen, gesprekken op gelijke voet – dat alles schept vertrouwen en begrip.

Maar juist in een tijd waarin oorlogen in Europa opnieuw realiteit zijn, waarin haat en haatzaaiing opnieuw luid klinken, wordt duidelijk: vrede is geen vanzelfsprekendheid. Vrede is een taak. Onze gezamenlijke taak. Elke dag.

Daarom is de Dodenherdenking meer dan een stil moment. Het is een oproep: aan onze menselijkheid, aan ons verantwoordelijkheidsgevoel, aan onze moed om vrede te beschermen – en actief vorm te geven.

Ik ben dankbaar dat wij als steden samen deze weg gaan. En ik ben ervan overtuigd: zolang we naar elkaar luisteren, elkaar ontmoeten en voor elkaar opkomen, geven we herinnering een toekomst – en vrede een thuis.

Laat me tot slot nog iets zeggen – in uw taal, uit het hart:
Dank u wel voor uw vriendschap en verbondenheid – en vergeef ons wat niet te vergeven is.

Dank u wel.

Verantwortung meines Landes. Die Gräueltaten, die von deutschem Boden und von deutschen Tätern ausgingen, dürfen niemals vergessen werden. Und genau deshalb ist es so bedeutsam, dass wir hier – Deutsche und Niederländer, Nachbarn und Freunde – gemeinsam stehen. In Trauer, im Gedenken und in Hoffnung.

Die Städtepartnerschaft zwischen Borne und Rheine ist für mich ein lebendiges Zeichen dafür, dass Versöhnung möglich ist – und dass aus der Erinnerung an das Dunkel der Vergangenheit ein Licht für die Zukunft erwachsen kann. Seit über 40 Jahren verbindet unsere Städte eine enge Freundschaft. Schüleraustausche, Begegnungen von Vereinen, Gespräche auf Augenhöhe – all das schafft Vertrauen und Verständnis.

Doch gerade in einer Zeit, in der Kriege in Europa wieder Realität sind, in der Hass und Hetze erneut laut werden, wird deutlich: Frieden ist keine Selbstverständlichkeit. Frieden ist eine Aufgabe. Unsere gemeinsame Aufgabe. Jeden Tag.

Deshalb ist das Nationale Totengedenken mehr als ein stiller Moment. Er ist ein Aufruf: an unsere Menschlichkeit, an unser Verantwortungsgefühl, an unseren Mut, Frieden zu schützen – und ihn aktiv zu gestalten.

Ich bin dankbar, dass wir diesen Weg als Städte gemeinsam gehen. Und ich bin sicher: Solange wir einander zuhören, einander begegnen und füreinander eintreten, geben wir der Erinnerung eine Zukunft – und dem Frieden ein Zuhause.

Lassen Sie mich zum Abschluss noch eines sagen – in Ihrer Sprache, von Herzen:
Dank u wel voor uw vriendschap en verbondenheid – en vergeef ons wat niet te vergeven is.

Vielen Dank.